

A Stroke of Luck: 4 Idioms About Chance

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

51 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Julia, did you see that?

Julia, tu as vu ça ?

My first bowling ball, and every pin fell over!

Ma première boule, et toutes les quilles sont tombées !

That was impressive, Martin.

C'était impressionnant, Martin.

Have you discovered a hidden talent, or is it beginner's luck?

As-tu découvert un talent caché, ou est-ce la chance du débutant ?

I was about to order a professional bowling shirt.

J'allais commander une chemise de joueur de bowling professionnel.

Perhaps wait for the second ball.

Attends peut-être la deuxième boule.

Welcome to Your English Toolbox.

Bienvenue dans Your English Toolbox.

I am Martin, here with Julia, and today we have four idioms about luck.

Je suis Martin, avec Julia, et aujourd'hui nous avons quatre expressions idiomatiques sur la chance.

They continue lesson fourteen of our free Idiom Toolbox course.

Elles prolongent la leçon quatorze de notre cours gratuit Idiom Toolbox.

First, let me tell you how we got here.

D'abord, laisse-moi raconter comment nous sommes arrivés ici.

The bowling alley was fully booked, but another group cancelled just as I called.

Le bowling était complet, mais un autre groupe a annulé au moment où j'appelais.

What a stroke of luck!

Quel coup de chance !



A stroke of luck is an unexpected piece of good fortune.

A stroke of luck est un événement heureux et inattendu.

Something helpful happens, without being part of your careful plan.

Quelque chose d'utile arrive sans faire partie de ton plan soigneusement préparé.

Finding those last two places was a stroke of luck.

Trouver ces deux dernières places était un coup de chance.

You can have a stroke of luck, or say that something was a stroke of luck.

On peut avoir a stroke of luck ou dire qu'une chose était a stroke of luck.

It describes a fortunate event, not somebody's whole personality.

Cela décrit un événement heureux, pas toute la personnalité de quelqu'un.

And my amazing first ball brings us to beginner's luck.

Et mon incroyable première boule nous amène à beginner's luck.

That means unexpected success when you try something for the first time.

Cela désigne une réussite inattendue quand on essaie quelque chose pour la première fois.

You won your first game, perhaps because chance helped you.

Tu as gagné ta première partie, peut-être parce que le hasard t'a aidé.

But calling it beginner's luck could sound as if you are dismissing my skill.

Mais parler de chance du débutant pourrait donner l'impression que tu minimises mon habileté.

Exactly, so tone matters.

Exactement, le ton compte donc.

You can use it playfully about yourself: maybe it was just beginner's luck.

Tu peux l'utiliser en plaisantant à ton sujet : c'était peut-être simplement la chance du débutant.

I will remember that if my next ball goes into the gutter.

Je m'en souviendrai si ma prochaine boule finit dans la gouttière.

Our third idiom describes a more difficult situation: down on your luck.

Notre troisième expression décrit une situation plus difficile : down on your luck.

It means going through a period of bad fortune, often with money or work.

Elle signifie traverser une mauvaise passe, souvent sur le plan financier ou professionnel.

For example, my neighbour lost some work and has been down on his luck lately.

Par exemple, mon voisin a perdu une partie de son travail et traverse une mauvaise passe ces derniers temps.



That does not mean he is lazy or a bad person.

Cela ne veut pas dire qu'il est paresseux ou que c'est une mauvaise personne.

Use the phrase with care and sympathy, not as an insult.

Utilise l'expression avec précaution et compassion, pas comme une insulte.

It describes a period somebody is experiencing.

Elle décrit une période que quelqu'un traverse.

Our final expression is the luck of the draw.

Notre dernière expression est the luck of the draw.

That means an outcome depends on chance, rather than a choice you control.

Elle signifie qu'un résultat dépend du hasard plutôt que d'un choix que tu maîtrises.

At our bowling evening, teams were chosen by pulling names from a bag.

Lors de notre soirée bowling, les équipes ont été choisies en tirant des noms dans un sac.

I got the most experienced teammate, purely through the luck of the draw.

J'ai eu le coéquipier le plus expérimenté, uniquement grâce au hasard du tirage.

The phrase does not have to describe a literal draw.

L'expression ne doit pas forcément désigner un véritable tirage au sort.

But the situation must involve chance, not just a result you dislike.

Mais la situation doit comporter une part de hasard, pas seulement un résultat qui te déplaît.

Let us check the differences.

Vérifions les différences.

A sold-out event suddenly has a spare ticket when you arrive.

À ton arrivée, une place se libère soudain pour un événement complet.

What a stroke of...?

What a stroke of...?

Luck.

Luck, la chance.

You win your very first game, and joke that chance helped you.

Tu gagnes ta toute première partie et plaisantes en disant que le hasard t'a aidé.

Beginner's luck.

Beginner's luck, la chance du débutant.



Someone has had a difficult few months and cannot find steady work.

Quelqu'un a passé quelques mois difficiles et ne trouve pas de travail stable.

They have been down on their luck.

They have been down on their luck, cette personne a traversé une mauvaise passe.

Finally, your seat is assigned randomly, and you get a wonderful view.

Enfin, ton siège t'est attribué au hasard et tu as une vue magnifique.

That is the luck of the draw.

That is the luck of the draw, c'est le hasard du tirage.

Which expression fits something that has happened to you?

Quelle expression correspond à quelque chose qui t'est arrivé ?

Practise all four with lesson fourteen and the episode resources on our website.

Travaille les quatre avec la leçon quatorze et les ressources de l'épisode sur notre site.

The link is in the description.

Le lien est dans la description.

Now, watch my second bowling ball.

Maintenant, regarde ma deuxième boule.

Perhaps keep that professional shirt in the shopping basket for now!

Garde peut-être cette chemise professionnelle dans ton panier pour l'instant !

